

Toledo

- Ciudad de Castilla-La Mancha (España), antigua capital de Castilla, en la Antigüedad, ciudad de los carpetanos, lat. *Tolētum* (Georges), lat.mediev. (**E**) *Toledo* (1179, FuerUclésF 342; 1184, DocLingEspM 416), cf. DOELP 3,1416; LexMA 8,843-848; Correa Rodríguez,CanoHist 48. – Para it. *Toledo* y sus derivados v. DI 4,599-600. – **GP** *Toledo* (c. 1240-1250, Afons' Eanes de Coton, LíricaProfB 1,76; 1240-1275, Johan Servando, LíricaProfB 1,502; s.t.-t.c. s. XIII, Pero da Ponte, LíricaProfB 2,773; 1264-1284, Alf_x CantM_I 65,101; s. XIII, Gil Perez Conde, LíricaProfB 1,347; s. XIII, CantEscárnioL 68,2; s.m. s. XIII, Johan Airas, LíricaProfB 1,375; s.m. s. XIII, Nuno Fernandez Torneol, LíricaProfB 2,686), **P** *Toledo* (1214, TestAf_{II}, HuberElem 297; s. XIV, Flos sanctorum, NDPAM; a. 1460, FLopesPedrM 164; s. XV, CrónFradMenN 2,62; a. 1536, GResendeObrV 164; 1536, OliveiraGram [6r^o]; 1561, BarreirosChor 22r^o: «prophecias & torres de Toledo»; 1576, NunesLeãoOrth 65r^o; 1593, AveiroItín 136r^o; 1606, NunesLeãoOrig 10; 1637, FMeloEpan 84; 1868, CoelhoLing 10; 1984, DOELP 3,1416; 2009, Houaiss s.v. *toledana*), *Tuledo* (s. XIII, Fuero real, NDPAM s.v. *badalhouce*), *Tolledo* (*fin. s. XIV-princ. s. XV*, OrtoEsposom 262; 1449-1450, ZuraraCeutaP 35; 1452-1453, ZuraraGuinéD 88; a. 1460, FLopesFernM 45; a. 1460, FLopesPedrM 164; s. XV, CrónCincoReisB 56; 1479, Doc, ZuraraCeutaP 323; 1552, BarrosÁsiaB 1,8), **G** *Toledo* (1278, Doc, MaiaHist 75,25; 1300-1330, Alf_xGenEstM 3; s. XIV, Alf_xCrónGer, DDGM; s. XIV, MiragresSantP 76), *Tolledo* (s. XIV, Alf_xCrónGer, DDGM), **AL** *Toledo* (1213, DocLeonS 10; 1235, ib. 144; 1244, TextHispDialA 1,52; 1246, DocLeonS 141; 1250, ib. 48; 1252, ib. 51; a. 1279, FuerAlbaTormesC 1,313; a. 1300, FuerSalamancaC 1,165), (*en*)*Tholedo* (1242, DocLeonS 145), **E** *Toledo* (1191, DocLingEspM 352; *fin. s. XII-princ. s. XIII*, CidMo 2963; 1201, DocMadridF 148; *princ. s. XIII*[?], PortOcañaM 525; 1212, «ROJ» DocLingEspM 155; 1219, DocMadridF 330; 1220, DocLingEspM 218; 1225-1250, AlmerichFazL 43; c. 1236, BerceoSDomD 728d; a. 1246, id., MilagrD 46; 1250, CartCalzadaU 109; 1252-1258, FernGonzálezL 26c; 1256, FuerCampezoM 1139; 1256, FuerCorresM 1131; 1270, CDGH 161; 1277, «ALA» DocLingEspM 180; 1280-1299, FuerFuenAlcarriaV 362; 1290, ConfPueblAlcockerS 434; c. 1300, ZifarG 66; 1326, JManuel_ICavEscA [1989] [9]; 1330-1335, JManuel_{II}Luc K 46; 1342, JManuel_IArmasA [1989] 103; 1346, OrdenamVillaRealG 719; 1348, DoteToledA 436; 1386, LpzAyalaAvesC 60; 1401, LletresBatR 1,170; 1406, CancBaenaD 38,18; 1435-1448, DíezGamesVictMi 219; 1444, JMenaLabC 174; 1450-1455, PrzGuzmánGenerB 75; 1513, InformJerónW 81; 1548-1575, ApianoTrad 35r^o; 1554, LazarilloR 35; 1562, ArancTolS 548; 1583, CartParticIndF IV,309; 1602, Alemán-GuzmM 1,160: «cigarrales de Toledo»; 1605, CervantesQuix 8v^o; 2001, Moliner), *Toledo* (1229, «ROJ» DocLingEspM 129), *Tolledo* (1231, DocLingEspM 426; 1234, ib. 297; 1246, DocMadridF, BRAH 9,24; 1274, DocLingEspM 387; 1493, FuerFuenAlcarriaV 395), **E (NA)** *Toledo* (c. 1220-1225, AlexandreW 312 [ms. P]), **NA NAV** *Toledo* (c. 1220, RoncesvM 111; 1250-1300, FuerNav2N 110v^o; 1386-1416, TextLingNavG 145; *fin. s. XIV-princ. s. XV*, EuguiN 5v^o), *Teledo* (*fin. s. XIV-princ. s. XV*, EuguiN 103v^o), *Tolledo* (*fin. s. XIV-princ. s. XV*, EuguiN 114r^o), **ARA** *Toledo* (1194-1211, LibRegumS 210; 1305-1328, CrónEstPeninsU 49; 1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 10r^o; 1376-1396, id., RamsFlorsN 167r^o; a. 1385, id., Conq1N 2v^o; 1385-1396, LucasTuyCrónN 1r^o; *fin. s. XIV*, CrónSJuanPeñaO 11; 1400-1425, LibTesoroN 53r^o), *Tholedo* (1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 229v^o; 1385, id., GCrónEsp1N 23v^o; 1385-1396, LucasTuyCrónN 53r^o), *Tolledo* (*princ. s. XV*, EfemTuroIF 28), **CVB** *Toledo* (1244, Jaume_ILlibB 2,27; 1323, ActAragF 2,587; 1325-1328, MuntanerCrónS 672; 1375-1383, Pere_{III}CrónS 1037; 1476, TurellRecortB 36; 1494, FursValènciaC 4,283; 1962, DCVB 10,331), *Tolèdol* (1283-1288, DesclotCrónC 2,138), *Toledol* (s. XIV, Alcoatí, DCVBi), **VAL** *Toledo* (*p.m. s. XVI*, LibAntiquM 92)¹. – Sint.: **P** *Reino de Toledo* (1572, CamõesLus 63v^o), **E** *Reino de Toledo* (1304, FuerNájeraConfG 106), *reyno de Toledo* (1519, FdzEncisoSuma

¹ Cf. occit.a. *Toleta* (c. 1140, MarcGHP 312).

- [B x r°], *reino de Toledo* (1602, Alemán-GuzmM 1,274), **NA NAV** *Regno de Toledo* (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 99r°), **NA** *Regno de Toledo* (1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 36v°; 1385, id., GCrónEsp1N 238r°), *regnos (de Galicia et) de Toledo* (1376-a. 1391, FdzHerediaGCrónEsp3N 149v°).
- 10 **1.a. GP** (*cidade*) **toledãa** adj.f. ‘pertenciente o relativo a Toledo’ (1264-1284, AlfxCantM₁ 69,8 = DDGM), **G** (*caualleiros*) **toledaos** adj.pl. (1295-1312, CrónGallega, DDGM), **E** (*sabio, missal*) **toledano** adj. (a. 1246, BerceoMilagrD 67d = Kasten/Cody; 1277, AlfXSaberAstr, Kasten/Nitti 3,1765; 1606, AldreteOrig 250; 2001, Moliner), (*putas ...*) **toledanas** adj.f.pl. (1528, DelicadoLoz 17v°), (*mercaderes*) **toledanos** (1605, CervantesQuix [14r°]), (*concilio ...*) **toletano** (1606, AldreteOrig 272), **toledana** adj.f. (1627, Correas, GarcíaGallarín,EstBustos 2003,583), **NA NAV** (*costumbre*) **toledana** (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 110v°), **ARA** (*conçilios*) **toledanos** adj.pl. (1385, FdzHerediaGCrónEsp1N 391v°), (*ora ...*) **toledana** adj.f. (fin. s. XIV, CrónSJuanPeñaO 37), **CVB** (*archebisbe*) **toledà** adj. (1534, TomicHist, DCVBi; 1962, DCVB 10,331).
- 30 **G** **tolledãos** m.pl. ‘naturales o habitantes de Toledo’ (1295-1312, CrónGallega, DDGM; s. XIV, AlfXCrónGer, ib.), **toledaos** (s. XIV, AlfXCrónGer, DDGM), **toledãos** (s. XIV, AlfXCrónGer, DDGM), **E** **toledanos** (c. 1236, BerceoSDomD 729a = Kasten/Cody; 1270-1284, AlfXPCrónGen1, Kasten/Nitti 3,1765; 1602, AlemánGuzmM 1,339: «son de buen ingenio los toledanos»; 1615, CervantesQuijA 2,169), **NA** **toletanos** (1377-1399, FdzHerediaEutN 35v°). – **E** **toledanas** f.pl. ‘id.’ (c. 1424, CancBaenaD 98,12; a. 1434, ib. 575,35). – **E** **toledano** m. ‘id.’ (1615, CervantesQuijA 2,169; 2001, Moliner).
- 45 Sint.: **G** **letera toledana** f. ‘variante de la escritura cursiva latina, cultivada en Toledo (llamada también letra mozárabe)’ (1295-1312, CrónGallega, DDGM; 1300-1330, AlfXGenEstM 265), **E** **letra (...)** **toledana** (1270-1284, AlfXPCrónGen1, Kasten/Nitti 2,1103; 1606, AldreteOrig 249: «letra Gotiga, o Toledana»), **NA NAV** **letra (...)** **toledana** (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 110r°: «la letra gotica que oy en dia dizen toledana»), **ARA** **letra (...)**
- 55 **tolledana** (1385, FdzHerediaGCrónEsp1N 433v°), **letra (...)** **toledana** (1385-1396, LucasTuyCrónN 98r°: «los escriuanos dalli adelante scriujessen la letra gallica e que lexassen la Toledana godesca en los officios ecclesiasticos por tal que no fues diujesion»).
- 60 **G** **ofício toledão** m. ‘la liturgia española antigua (llamada también mozárabe)’ (1295-1312, CrónGallega, DDGM), **ofício toledãno** (1295-1312, CrónGallega, DDGM), **E** **officio (...)** **toledano** (s.m. s. XIII, TextLingEspG 53), **NA NAV** **offiçio (...)** **toledan[o]** (fin. s. XIV-princ. s. XV, EuguiN 110v°: «el offiçio & la letra toledana»).
- 70 **AL** **morabedis toledanos** m.pl. ‘moneda acuñada en Toledo’ (1246, DocLeonS 37). **E** **bonete (colorado) toledano** m. ‘especie de bonete’ (1615, CervantesQuijA 2,29). **E** **membrillo toledano** m. ‘variedad de membrillo’ (1613, CervantesNovS 2,52).
- 75 **E** **noche toledana** f. ‘noche pasada sin dormir, con agitación o molestias’ (2001, Moliner) **E** **verga toledana** f. ‘medida de longitud antigua, equivalente a 2 codos, o sea, unos 80 centímetros’ (2001, Moliner).
- 80 **b. P** (*cõcilio*) **toletano** adj. ‘pertenciente o relativo a Toledo’ (1561, BarreirosChor 49v°; s. XVI, AResende, Evora, DELP 5,312), **toledano** (1563, GrcOrtaCol R II v°; s. XVI, Arrais, DELP 5,312; 1999, Ferreira; 2009, Houaiss).
- 85 **P** **toledanos** m.pl. ‘naturales o habitantes de Toledo’ (1984, DOELP 3,1416), **toletanos** (1984, DOELP 3,1416). – **P** **toledanas** f.pl. (a. 1536, GResendeObrV 474: «alem das toledanas serem gabadas de muito fermosas»). – **P** **toledano** m. ‘id.’ (1999, Ferreira; 2009, Houaiss). – **P** **toledana** f. ‘id.’ (2009, Houaiss).
- 90 **P** **toledana** f. ‘espada fabricada en Toledo’ (1851, Herculano, Lendas, DELP 5,312; 1999, Ferreira; 2009, Houaiss).
- 95 Sint.: **P** **letra toledana** f. ‘variante de la escritura cursiva latina, cultivada en Toledo (llamada también letra mozárabe)’ (1999, Ferreira).
- 100 **2.** Sint.: **E** **berenjena de Toledo** f. ‘variedad de berenjena’ (1602, AlemánGuzmM 1,439). **E** **bolsillas de Toledo** f.pl. ‘especie de bolsa’ (a. 1434, CancBaenaD 390,19).
- 105 **E** **cendalles de Toledo** m.pl. ‘tela de seda o de lino, muy delgada y transparente, elaborada

en Toledo' (1348, Cortes, Castro, RFE 8,334; MartínezMeléndezTej 387 [*Tolledo*]).

E *mazapán de Toledo* m. 'mazapán fabricado en figuritas, especialidad de esa ciudad' 5 (2001, Moliner).

NA *officio de Toledo* m. 'la liturgia española antigua (llamada también mozárabe), opuesta a la de Francia' (1305-1328, CrónEstPeninsU 91).

10 Derivado del lat. *tolētānus* (Georges; OLD), cf. it. *toledano* (1342 [*toletano/toletan*]; d. 1571, DI 4,599); la forma **P** del tipo *-anos* bajo (b.). – Uso sintagmático del topónimo 15 (2.).

[13/04/20–15/10/20 – J.R.]